

**BULLETIN  
D'INFORMATION  
TRIMESTRIEL  
2014**

SEPTEMBRE • OCTOBRE • NOVEMBRE

**MUSÉE ROYAL  
DE MARIEMONT**

ÉTABLISSEMENT SCIENTIFIQUE DE LA  
FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES





# Vie du Musée

**P**armi les membres du personnel de Mariemont, il est une personne qui joue un rôle majeur dans bien des activités – et pourtant, elle est très discrète –, c'est notre infographe. Depuis trente-quatre ans, elle compose, met en page tous les textes et ouvrages publiés à Mariemont, que ce soient les catalogues de collections ou d'expositions temporaires, les *Cahiers de Mariemont* ou encore le présent *Bulletin d'information trimestriel*. Avec une conscience professionnelle remarquable et sans jamais ménager sa peine, Madame Claudine Werquin-Lacroix a mis un point d'honneur à fournir avec constance un travail aussi soigné que possible. Entrée à Mariemont en 1980, en tant qu'opératrice photocomposition, elle s'est adaptée aux nouvelles technologies de la mise en page et de l'édition avec détermination. Elle nous quitte dans quelques semaines pour prendre une retraite bien méritée. Nous lui sommes très reconnaissants du travail accompli et lui adressons tous nos remerciements.

La carrière de Monsieur Jean-Pierre Daem, arrivé à Mariemont en 2005, se termine également. Nous lui savons gré d'avoir assumé consciencieusement la responsabilité de l'audiovisuel du Musée.

Pour la même raison, Monsieur Daniel Courbe prend aussi congé du Musée royal de Mariemont, après avoir assuré la charge de directeur à mi-temps que le Ministère lui a confiée, il y a quatre ans. Nous le remercions très chaleureusement de son investissement et de son attachement au Musée, en particulier de son soutien et de ses encouragements dans toutes nos activités tant scientifiques que pédagogiques. Monsieur Courbe nous quitte en ayant mené à bien le grand chantier de la rénovation des salles A et B, à nouveau accessibles au public.

Dans l'attente d'un nouveau directeur et de nouveaux collaborateurs, notre institution va poursuivre ses nombreux projets en cours et à venir. La vie du Musée continue...

Marie-Cécile BRUIER  
*Directrice a.i.*  
*Directrice scientifique*

**EXPOSITION  
TEMPORAIRE**



# Trésor ? / Trésor !

## Archéologie au cœur de l'Europe

**2<sup>e</sup> étage du musée, hall d'accueil  
et galerie de la Réserve précieuse**

**Jusqu'au 30 novembre 2014**

### **Conception**

Marie DEMELENNE,  
Anne-Françoise RASSEAUX et Nadia CORAZZINI  
(« Archéologies imaginaires »)

### **Renseignements pratiques**

Exposition ouverte tous les jours, sauf les lundis non fériés, de 10 h à 18 h (de mai à septembre) et de 10 h à 17 h (à partir d'octobre).

Fermeture de la galerie de la Réserve précieuse entre 12 h 30 et 14 h.

### **Entrée**

5 € (réductions possibles).

**Visites guidées** sur réservation auprès du Service pédagogique (voir p. 31).

**Informations:** Service Communication (voir p. 31).  
[www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be)





L'exposition qui prend place au deuxième étage depuis le mois de mai présente plusieurs centaines d'objets. Certains d'entre eux peuvent être considérés comme des pièces majeures. Parmi ceux-ci figurent, par exemple, une exceptionnelle statuette néolithique et un document rarissime, attribué au célèbre architecte de la Renaissance, Jacques Du Broeucq. Outre les objets, l'exposition présente aussi les contextes étudiés par l'archéologue, avec, entre autres, un focus particulier sur les villes de Charleroi et de Tournai.

La « Dame de Villers-Carbonnel » est une statuette féminine découverte dans la Somme, en France, par les archéologues de l'Institut national de recherches archéologiques préventives, à l'occasion des aménagements dévolus au futur canal Seine-Nord-Europe. Cette pièce est exposée ici pour l'une des toutes premières fois. Façonnée en terre cuite, la statuette est datée des environs de 4300 à 4000 avant n.e. Sur le vaste chantier de Villers-Carbonnel, les archéologues ont d'abord décapé une grande partie de la couche superficielle, la terre arable, qui protégeait les vestiges. Ils ont ainsi pu identifier, par les traces laissées dans le sol, le plan de structures anciennes, comme les enceintes palissadées néolithiques. Des fosses comblées ont aussi été mises au jour, fouillées une à une avec méthode. La sculpture se trouvait dans le fond d'une de ces fosses, un probable four.

Une autre pièce exceptionnelle, remontant à la Renaissance, est le dessin attribué au célèbre architecte montois Jacques Du Broeucq. Il s'agit d'un avant-projet pour le jubé de la collégiale Sainte-Waudru de Mons.

Le jubé a été élevé à l'intérieur de la collégiale au 16<sup>e</sup> siècle. Il était situé à l'entrée du chœur, afin de séparer le sanctuaire de la nef accessible à tous. Ce vaste arc de triomphe à trois baies présente les caractéristiques de la Haute Renaissance italienne: horizontalité affirmée, voûtes en berceau et à caissons, large entablement, balustrade, colonnes à chapiteau composite, ... Ce jubé fut supprimé à la fin du 18<sup>e</sup> siècle. En subsistent aujourd'hui des fragments de sculptures, dont on peut admirer un exemplaire en marbre noir au sein de l'exposition.

# EXPOSITION TEMPORAIRE



Ce document, conservé par les Archives de l'État à Mons, est très rarement exposé. Pour pouvoir respecter les conditions d'exposition, très strictes, de cette pièce extrêmement précieuse et fragile, les équipiers de la Régie et de la Gestion du musée ont mis au point une vitrine climatisée soustrayant l'objet à la lumière naturelle et le soumettant à une lumière artificielle contrôlée.

Sur l'une des passerelles, ce sont deux villes que l'on explore: Charleroi et Tournai, si différentes dans leur genèse et leur développement.

La ville, entre proximité et pollution, entre diversité et isolement, est le lieu où l'archéologue, pressé par les aménagements urbains, doit souvent comprimer autant qu'il le peut le temps nécessaire à ses observations.



En quelques pas, le visiteur peut parcourir le temps écoulé entre la fondation d'époque romaine et la cité contemporaine de Tournai. Certaines textures et couleurs des objets de citadins du passé, rappellent celles des objets jalonnant la ligne du temps de l'espace central.

Et la porcelaine ? Trop précieuse et trop récente pour être un objet fréquemment retrouvé dans les fouilles, elle nous est parvenue par collections ou par héritage. Sans être un objet archéologique, elle est pourtant indissociable de l'Histoire de la ville. Sa production et son usage devront donc être compris et interprétés au même titre que les milliers de tessons et de vestiges enfouis.

Dans la même salle, quelques pièces d'archives de Charleroi, sources colossales d'informations pour qui veut comprendre les motivations et enjeux des mutations imposées à la forteresse initiale, devenue cité industrielle puis métropole contemporaine. Ici, les documents racontent une Histoire que l'archéologie doit confronter à ses propres résultats, matériaux et fondations, qui témoignent parfois de revirements ou d'impasses dans les projets décrits par les textes. Ainsi par exemple, les concessions accordées au milieu du 19<sup>e</sup> siècle aux sociétés de charbonnages à l'emplacement des anciennes fortifications, démolies pour la cause, et qui se révèlent, quelque vingt années plus tard, à l'origine de dommages occasionnés aux bâtiments publics pour lesquels la Ville demande réparation.



## Archéologies imaginaires

En partenariat avec l'Atelier du Livre de Mariemont

Tandis que l'imaginaire archéologique est abordé en fin de parcours de l'exposition «Trésor ? / Trésor!» (2<sup>e</sup> étage) avec la présentation de «vestiges contemporains», la galerie de la Réserve précieuse (rez-de-chaussée) aborde quant à elle des archéologies imaginaires. «Archéologie» dans la mesure où il y a prélèvement, enregistrement et conservation de traces matérielles, témoins de la vie des hommes. «Imaginaire» parce que ces traces sont collectées par des créateurs qui, se les appropriant, en livrent leur pro-pre interprétation.

Six perspectives sont ouvertes: le temps, le souvenir, le récit, le déchet, l'inventaire et l'anecdotique. Chacune (re)visite des restes authentiques ou fictifs qui appartiennent au temps long, celui de l'humanité, ou au temps court, celui d'une vie d'homme. Les artistes – du livre, mais pas seulement – fouillent le passé proche ou lointain. Ils creusent la mémoire individuelle ou collective.

Formes, matières, textures ou grain, patinés par l'histoire vécue, sont susceptibles de servir un langage plastique tout en supportant un discours implicite sur l'obsolescence, sur l'abandon ou encore sur notre empreinte temporelle.

La garde-robe de Marie Van Roey et Christèle Simonard, les monts et montagnes de Françoise Gutman, les itinéraires dessinés par des passants pour Stanley Brouwn, le livre fossile de Marina Boucheï, les dessins téléphoniques de Jochen Gerner, les recettes de cuisine récoltées par Thorsten Baensch et Christine Dupuis, les murs d'une prison photographiés par Jeanne Gailhoustet constituent autant de reliques exhumées par des plasticiens. Définitivement, le pluriel du titre s'impose: il y a autant d'imaginaires qu'il y a de créateurs. Autant d'imaginaires qu'il y a de visiteurs!



## Autour de l'exposition

### Audioguide

Disponible à l'accueil au prix de 3€, avec une version pour les enfants réalisée par les élèves de l'école communale du Nord (Charleroi).

### POUR LES FAMILLES ET LES VISITEURS INDIVIDUELS

#### • Document de visite pour les familles

Pour visiter l'exposition de manière ludique avec ses enfants.

#### • Activités pour les familles

Venez tester et expérimenter les outils et techniques de l'archéologue!

Visite de l'exposition suivie par une découverte pratique du métier de l'archéologue et une activité plastique qui rassemblera toute la famille...

> le 1<sup>er</sup> dimanche du mois: 7 septembre, 5 octobre et 2 novembre à 14h30

> Samedi 20 septembre et dimanche 30 novembre à 14h30

Participation: 5€/personne ou 15€/famille (max. 7 personnes).



#### • «Trésor? / Trésor!». Visite et rencontre «en compagnie d'un archéologue» (public adulte, à partir de 15 ans) le 1<sup>er</sup> dimanche du mois à 10h30

> 7 septembre avec Marie DEMELENNE (Musée royal de Mariemont)

> 5 octobre avec Fabienne VILVORDER (UCL - CRAN)

> 2 novembre avec Hélène COLLET (SPW - Direction du Hainaut)

Participation: 2€/personne.



#### • «Archéologies imaginaires». Visite et rencontre «en compagnie d'un créateur» (public adulte, à partir de 15 ans)

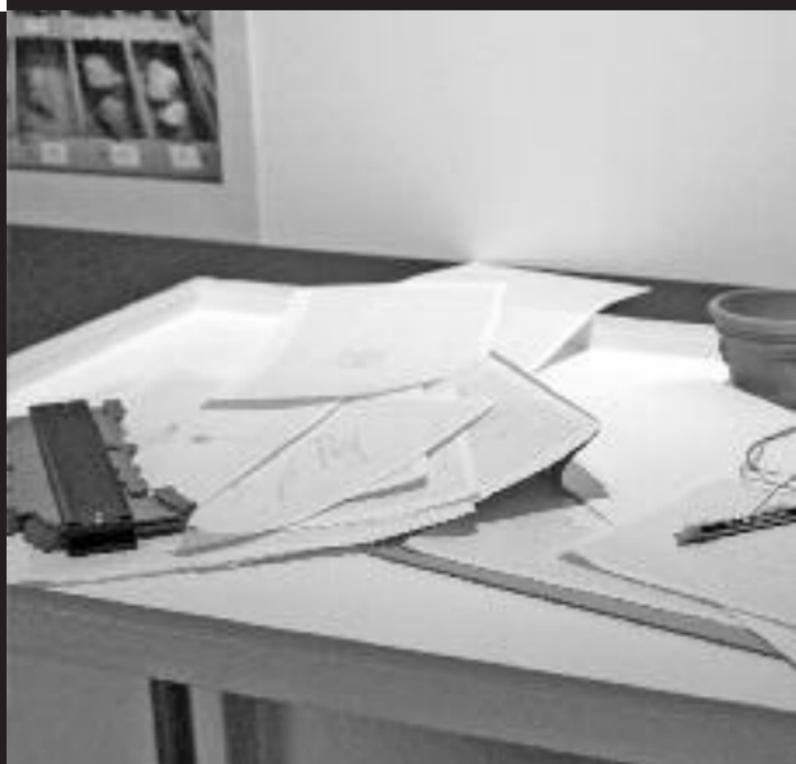
> Dimanche 21 septembre à 14h30

> Samedi 29 novembre à 14h30

Participation: entrée à l'exposition.

**Informations et réservations (indispensables):  
Service pédagogique (voir p. 31).**

# EXPOSITION TEMPORAIRE



## POUR LE PUBLIC SCOLAIRE ET LES GROUPES

- **Le Service pédagogique vous propose des formules adaptées à chaque âge pour découvrir l'exposition:**

### **Enseignement maternel:** «Silhouette d'objets»

Observer des objets, connus ou inconnus, pour jouer avec leur silhouette: découper, deviner, reconnaître, associer et repartir avec un kit de cartes à compléter en classe.

### **Enseignement primaire:** «De la fouille à l'objet»

Dans la peau d'un archéologue, fouiller, décrire, analyser, mesurer, dessiner, dater... Bref, parcourir toutes les étapes du métier pour retracer l'histoire d'un objet.

### **Enseignement secondaire:** «Archéologuez-vous!»

L'archéologie fait appel à des sciences partenaires telles que la céramologie, l'archéozoologie, l'anthropologie... qui permettent d'enrichir l'interprétation des résultats et de reconstituer le milieu de vie des hommes à différentes époques. Nous vous proposons une initiation à travers la visite de l'exposition et des modules d'ateliers au choix.



© B. Villiers

- **Visites gratuites pour les enseignants et les organisateurs de groupes**

Mercredi 17 septembre à 14 h  
et samedi 20 septembre à 11 h

- **Une documentation pédagogique** à destination des enseignants est disponible gratuitement sur le site Internet du musée ([www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be)) dans la rubrique « Expositions ».

- **Vous souhaitez visiter l'exposition ?**

**Réservez vite votre visite... Les 100 premiers groupes bénéficieront d'une réduction de 50% sur le forfait « visite guidée », soit 37,50€ au lieu de 75€ par groupe et par visite / activité.**

**Conditions de réservation :**

- Les réservations concernent uniquement l'exposition.
- Les visites guidées pourront avoir lieu jusqu'au 30 novembre, du mardi au vendredi.
- Un groupe = un groupe-classe de maximum 25 élèves.
- Seuls 3 groupes par établissement scolaire peuvent bénéficier de la réduction. Les autres groupes payeront le tarif complet, soit 75€ par groupe et par visite / atelier.
- Cette réduction sera accordée aux 100 premiers groupes.
- L'entrée est gratuite pour les enfants de moins de 12 ans. Au-delà de 12 ans, le prix d'entrée, par élève, est de 1€, pris en charge par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Détails de ces différentes activités sur notre site Internet [www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be) (page « Accueil des publics »).

**Informations et réservations (indispensables):  
Service pédagogique (voir p. 31).**

# JOURNÉES DU PATRIMOINE



## « Lieux de mémoire »

**Samedi 13 et dimanche 14 septembre**

### *Morlanwelz sous le feu des canons*

À l'occasion des Journées du Patrimoine, le Musée royal de Mariemont s'associe au Cercle d'Histoire et d'Archéologie de Morlanwelz (CHAM) pour proposer un circuit en autocar sur les traces de la Première Guerre mondiale. Du prieuré de Montaigu (exposition sur la Grande Guerre dans la région du Centre, en accès permanent), les participants se rendront à Mariemont pour y découvrir, dans la Réserve précieuse, divers témoignages issus des archives et collections du musée. Le parcours s'achèvera au cimetière militaire de Collarmont, lieu de mémoire des combats sanglants du 22 août 1914.

Départ du Prieuré de Montaigu (rue de Montaigu, 7140 Morlanwelz) à **10h** et **14h** précises (les deux jours).

Durée: environ 2h30.

Activités gratuites.

**Inscription indispensable** (nombre de places limité à 20 personnes par circuit) auprès de Marianne Bragard (CHAM) au 0476 89 94 13 ou [marianne.bragard@morlanwelz.be](mailto:marianne.bragard@morlanwelz.be)



## Exposition temporaire 2015

# L'Ombilic du rêve

Rops, Klinger, Kubin & Simon

28 février - 30 mai 2015

L'exposition «L'Ombilic du rêve» met à l'honneur plus d'une centaine de dessins et de gravures de quatre grands artistes: Félicien Rops, Max Klinger, Alfred Kubin et Armand Simon. Les œuvres, mises en dialogue et en confrontation, témoignent des préoccupations et des turpitudes de notre modernité perçues et retranscrites par les quatre artistes.

Organisée autour de cinq thèmes – le rêve, le féminin, la mort, l'érotisme et l'inquiétante étrangeté –, l'exposition se veut une caisse de résonance des profonds changements (artistiques, culturels et sociaux) marquant l'Europe entre la fin du 19<sup>e</sup> siècle et celle du 20<sup>e</sup> siècle.

Au-delà de partenariats internationaux – Autriche, Pologne, France –, l'exposition est l'occasion de découvrir la très riche collection d'œuvres de Félicien Rops du Musée royal de Mariemont dont la plupart sont peu connues du grand public.

Le livre d'art, édité par La Lettre volée, qui accompagnera l'exposition sera l'occasion de découvrir, outre les œuvres majeures de chaque artiste, les récits inédits de plusieurs écrivains contemporains.

L'exposition est une coproduction du Musée royal de Mariemont avec le Centre Wallonie-Bruxelles à Paris ainsi que de la Fondation Mons 2015.

**Plus d'informations dans le prochain Bulletin trimestriel.**

**Mons 2015**

Partenaire

MONS 2015  
CAPITALE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE

programme  
sur [mons2015.eu](http://mons2015.eu)



## Un témoignage inédit des Œuvres sociales de Morlanwelz

La Bibliothèque du Musée royal de Mariemont s'est enrichie il y a peu d'un recueil de planches aquarellées particulièrement précieux pour l'histoire sociale de Morlanwelz, à la fin du 19<sup>e</sup> siècle.

Il est lié aux activités caritatives de Valère Mabilie qui, en 1879, transforme l'école libre de la commune hainuyère en un vaste complexe scolaire et, après 1886, fonde ce qui deviendra la Maison des Ouvriers.

Le document, de format oblong, aux dimensions impressionnantes de 75 sur 127 cm, contient onze vues, en plan ou en élévation, de l'hôtellerie et de la conciergerie, du moulin et de la boulangerie, de l'école ménagère et professionnelle, du jardin d'enfants et de l'école primaire, de la Banque populaire *La Fraternelle*, du gymnase et de la salle d'escrime ainsi que de la crèche Sainte-Anne.

L'original, particulièrement fragile, a été intégralement numérisé pour en permettre une consultation aisée au plus grand nombre.

*Les Œuvres sociales de Morlanwelz, inv. 19.724D.*



## Le Musée accueille Hor !

Grâce à un dépôt du Rijksmuseum van Oudheden de Leyde (Pays-Bas), nous avons le plaisir d'accueillir le cercueil et la momie de Hor, un prêtre du dieu Amon. Originaire de Thèbes, il a foulé la terre d'Égypte durant la 25<sup>e</sup> dynastie, aux alentours du 7<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Les examens radiographiques ont permis de déterminer que cet homme mesurait entre 1m65 et 1m70 et que sa mort est survenue alors qu'il était dans une tranche d'âge de 22 à 44 ans. Le corps a été vidé de son cerveau et de ses organes internes comme il était d'usage lors de l'embaumement. Aucun indice sur les causes de la mort n'a pu être recueilli.

La momie est enveloppée d'un linceul orné d'une résille de perles de faïence qui recouvre le corps des épaules aux chevilles. Un scarabée ailé, image du soleil levant, et quatre amulettes représentant les enfants d'Horus (les protecteurs de la momie) sont inclus dans la résille.

Le cercueil de Hor présente un décor tout à fait remarquable. Les trois formes du dieu solaire y sont, notamment, représentées : levant, sous la forme du scarabée Khepri (au sommet de la tête), zénithal sous la forme de Rê-Horakhty à tête de faucon (sur le torse), et couchant sous la forme d'Atoum à tête de bélier qui se trouve en dessous du très beau visage du défunt. Au centre du cercueil, le lit funéraire sur lequel repose la momie est représenté par dessus les quatre vases canopes censés contenir les viscères du défunt.

Un sarcophage désigne un cercueil en pierre ou en métal. Les réceptacles, anthropomorphes ou non, réalisés dans d'autres matériaux sont regroupés sous l'appellation générique de cercueil. Si tous les sarcophages sont des cercueils, tous les cercueils ne sont pas des sarcophages. Dans le cas de Hor, il convient donc plutôt de parler de cercueil.

Dans les conceptions funéraires égyptiennes, la perpétuation du nom est un élément essentiel de la survie du défunt. N'hésitez donc pas à saluer notre illustre invité par son nom et contribuer ainsi à sa renaissance.

**Au cours d'une conférence le 21 septembre, Arnaud Quertinmont, docteur en égyptologie, présentera les scans de la momie et détaillera le programme iconographique du cercueil.**

Participation (comprenant l'entrée au musée) : 8€ / personne ; 4€ / personne pour les Amis de Mariemont.

Réservations auprès du Service Communication (voir p. 31).



## Escale au Japon

**Samedi 27 septembre**

Ce nouveau rendez-vous régulier auquel vous convie le musée éclairera d'un jour nouveau les collections japonaises de Mariemont, trop peu visibles en raison de la fragilité de leurs matériaux ou tout simplement d'un manque de place chronique dans les salles d'exposition permanente et des choix de présentation qui s'imposent à tout musée.

Si aujourd'hui, seuls le Pavillon de Thé de l'École Urasenke du Thé de Kyôto et un petit ensemble de céramiques du Thé sont visibles dans nos salles, nos collections contiennent des céramiques d'Edo, des laques et *netsuke*, quelques œuvres *mingei*, des textiles, ainsi qu'un important lot d'estampes du 19<sup>e</sup> siècle, offertes au musée en 1994 par Mme Jeanne Jonas. Ces différents aspects des arts japonais seront mis en valeur au cours de nos *Escapes* lors des conférences données par les conservateurs du musée. Afin de relier les arts d'hier et ceux d'aujourd'hui, des conférenciers extérieurs seront également invités à nous parler de leurs recherches récentes et de leurs « coups de cœur ».

### **Renseignements pratiques**

Participation (comprenant l'entrée au musée): 12€ / personne à régler le jour même.

Inscription souhaitée auprès de l'accueil: [aline.pere-mans@musee-mariemont.be](mailto:aline.pere-mans@musee-mariemont.be) ou 064 27 37 08.

Les personnes souhaitant déjeuner à *La Terrasse de Mariemont* sont invitées à réserver auprès de Pascal Yernaux (064 27 37 63).



## Programme

**10h30:** Introduction à la journée (Auditorium).

**10h40: *La céramique d'Edo (1603-1867) à Marie-mont: les choix de Gisbert Combaz (1869-1941)***, par Catherine NOPPE, conservatrice des collections d'Extrême-Orient.

L'artiste belge, chantre de la Nouvelle Esthétique, a passionnément collectionné la céramique d'Edo et particulièrement les grès, qu'ils soient ustensiles du Thé ou pièces purement décoratives. En tant qu'objets de collection, ces céramiques nous offrent l'occasion d'une double réflexion, portant à la fois sur le goût japonais et celui des collectionneurs occidentaux du début du 20<sup>e</sup> siècle.

**11h30: *De forme et de feu. Le Japon dans la céramique belge d'après-guerre***, par Ludovic RECCHIA, conservateur des collections de céramiques européennes.

Durant l'après-guerre, les traditions céramiques du Japon offrent à nos potiers un vaste champ d'inspiration: certains opèrent une transcription libre des formes et des décors de la céramique japonaise tandis que d'autres bouleversent leur esthétique en conjuguant la redécouverte du grès à un horizon philosophique correspondant bien à l'usage de cette terre brute.

**12h30:** Déjeuner libre.

**14h15: *Naoshima et l'archipel de la beauté réinventée***, par Francis PEETERS, orientaliste, spécialiste du Japon.

Dans les années 1980, le mécène Soichiro Fukutake entreprend un projet aussi grandiose que risqué: transformer certaines îles de la Mer Intérieure de Seto au Japon, autrefois cloaques industriels à ciel ouvert, en Éden culturel où l'homme fusionne avec la nature. Une expérience totale de beauté naturelle et humaine où l'art, l'architecture et le paysage dialoguent sans combat.

**15h45:** Questions-réponses.

**16h:** Clôture de la journée.

Le programme complet de la journée est téléchargeable sur le site Internet du musée, dans la rubrique «Activités».

**À l'occasion de cette journée, quelques pièces de la collection Gisbert Combaz/Ivan Lepage seront exceptionnellement exposées dans le hall du musée.**

**Les dates des Escales 2015 seront communiquées dans le Bulletin trimestriel de décembre.**

# RENCONTRE BOUDDHIQUE



**Samedi 18 octobre**

Cette nouvelle Rencontre est placée sous le signe d'une entreprise humaine d'une exceptionnelle envergure intellectuelle: la *traduction* des textes du bouddhisme, originellement mis par écrit en pâli puis en sanskrit, vers d'autres langues, y compris la nôtre. Dans les premiers siècles de notre ère, le défi n'était pas mince de passer du sanskrit, langue sacrée de l'Inde, vers le chinois. De grands noms de traducteurs sont parvenus jusqu'à nous: le Parthe An Shigao (2<sup>e</sup> s.), le Koutchéen Kumârajîva (4<sup>e</sup> s.), le Chinois Xuanzang (7<sup>e</sup> s.), sans parler des nombreux maîtres tibétains qui ont favorisé l'enracinement du Dharma. L'entreprise est-elle moins délicate, moins passionnante aujourd'hui? Pour nous éclairer, nous aurons le privilège d'écouter Patrick Carré, l'un des grands traducteurs de textes du Mahâyâna. Du sens des mots à la juste compréhension des idées qu'ils véhiculent, il n'y a qu'un pas, qui sera accompli avec l'aide de Philippe Cornu. Une journée qui promet d'être riche d'enseignements!

#### **Renseignements pratiques**

Participation (comprenant l'entrée au musée): 12€ / personne à régler le jour même.

Inscription souhaitée: [aline.peremans@musee-mariemont.be](mailto:aline.peremans@musee-mariemont.be) ou 064 27 37 08.

Les personnes qui souhaitent déjeuner à *La Terrasse de Mariemont* sont invitées à s'inscrire auprès de M. Pascal YERNAUX (064 27 37 63). Possibilité de plats végétariens.



## Programme

**À partir de 10h:** Accueil-café dans le hall du musée.

**10h30:** Introduction à la journée, suivie de *L'enfant dans le lotus*, par Catherine NOPPE.

Sous les Song (960-1279), un motif de bambins jouant parmi les tiges d'un bouquet de lotus gagne en popularité dans les arts décoratifs, notamment dans la céramique. Nous proposons d'y voir l'écho d'un thème déjà présent dans la peinture de Dunhuang sous les Tang (618-907): le très jeune enfant agenouillé au cœur d'un lotus épanoui. Il représente le pratiquant re-né dans le Paradis de la Terre Pure (*Jingtu*) du Bouddha Amitabha, dont il pourra dès lors bénéficier des enseignements.

**11h15: Le nouveau et l'ancien: nier sans renier. Quelques remarques sur la traduction des textes bouddhistes (Autres premiers pas dans l'espace de la traduction)**, par Patrick CARRÉ.

En Chine, la « nouvelle traduction » commence en l'an 600 et au Tibet, en l'An Mil. Dans ces deux grands pays bouddhistes, l'ancienne traduction a la réputation d'être « orientée sur le sens » et la nouvelle, « sur les mots ». Or il semble pratiquement impossible qu'il en ait été strictement ainsi. Toutes ces différences contribuent au déploiement de l'« espace de la traduction » dans lequel, consciemment ou non, les traducteurs de tous les temps sont à la fois très prisonniers et très libres.

**12h30:** Déjeuner libre.

**14h15: Le bouddhisme, une philosophie du bonheur? Douze questions sur la voie du Bouddha**, par Philippe CORNU.

En prenant appui sur son dernier ouvrage, Philippe Cornu s'emploiera à revenir sur un certain nombre de malentendus qui entachent notre compréhension du bouddhisme, après quoi il tentera de dégager quelques perspectives d'avenir de la transmission en Occident. Sans perdre de vue le danger d'instrumentalisation du bouddhisme, il importe en effet d'insister sur sa dimension de voie spirituelle complète sans le réduire à un simple outil de bien-être ou de développement personnel.

**15h30:** Dialogue entre Patrick CARRÉ et Philippe CORNU sur le thème de la traduction des textes, suivi de questions-réponses avec les auditeurs.

**16h15:** Clôture de la journée par Michel DEPRÉAY.

Le programme complet de la Rencontre est téléchargeable sur le site Internet du musée, dans la rubrique « Activités ».

Aucune connaissance préalable n'est requise pour participer aux Rencontres bouddhiques de Mariemont.



# Le musée et les enfants

**Stage-atelier (6-12 ans)**

**Vacances de Toussaint**

**Mardi 28 et mercredi 29 octobre, de 10h à 16h**

**« Profession: archéologue »**

Dans les pas des archéologues, à la découverte de la fouille et de ses techniques.

Au musée, nous démêlerons le vrai du mythe dans l'aventure archéologique, nous découvrirons les outils et les méthodes de l'archéologue, nous apprendrons à lire les indices sur les objets et dans leur contexte de découverte, nous rencontrerons les sciences partenaires qui aident l'archéologue dans son travail et, dans des bacs de fouilles, nous nous froterons, nous aussi, à la profession d'archéologue.

Participation: 30€ pour les 2 jours.

Inscription obligatoire.

Renseignements et inscriptions: Service pédagogique (voir p. 31).



# Japon

## Cérémonie du Thé

Construit en matériaux traditionnels importés du Japon et entouré d'un jardin sec dans l'esprit du zen, le Pavillon de Thé confié à Mariemont par l'école Urasenke du Thé de Kyôto accueille les visiteurs désireux de découvrir un aspect fondamental de la culture traditionnelle du Japon, la « cérémonie du Thé ».

À l'issue de la présentation de la cérémonie, les participants goûtent le thé vert traditionnel « matcha » et un échange s'engage avec le maître de Thé.

**Dimanches 21 septembre, 12 octobre et 23 novembre à 14h précises.**

Participation: 14€ / personne (10€ pour la cérémonie + 4€ pour l'entrée au musée), à régler le jour même à l'accueil du musée.

**Réservation indispensable** (max. 20 participants) à l'accueil du musée au 064 27 37 41 de 10h à 16h du mardi au dimanche ou par courriel: [accueil@musee-mariemont.be](mailto:accueil@musee-mariemont.be)

## Cours d'Ikebana

Cette année encore, des cours d'Ikebana – art floral japonais – sont donnés à Mariemont par un maître de l'école Ohara, pour les débutants comme pour des personnes ayant déjà une certaine pratique.

**Dates:** 18 septembre, 16 octobre, 13 novembre et 11 décembre 2014.  
12 février, 12 mars, 23 avril, 21 mai et 11 juin 2015.

Participation: 180€ pour le cycle des 9 cours.

**Informations et inscriptions (pour le 12 septembre au plus tard):** Aline Peremans au 064 27 37 08 – [aline.peremans@musee-mariemont.be](mailto:aline.peremans@musee-mariemont.be)



# À afficher !

**Le nouveau programme 2014-2015  
du Service pédagogique est arrivé !**

**A**u recto, une série d'objets illustrent la thématique «De face et de profil». Au verso, vous trouverez l'ensemble de nos activités et visites pour l'année scolaire à venir. Le programme est disponible gratuitement à l'accueil du musée.

Une version A4 est également téléchargeable sur le site du musée [www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be) (rubrique «Accueil des publics»).



## Événement !

Le Musée de Mariemont accueille entre le 1<sup>er</sup> février et le 4 avril 2015 «tabletAlfabet», une installation imaginée par la compagnie iota (Diane Batens et Lieven Bayens) pour se promener dans notre alphabet et raconter la fascinante aventure de nos lettres. D'où viennent-elles ? Pourquoi ont-elles cette forme ? Comment ont-elles évolué ? Les réponses se construisent en manipulant, déplaçant, estampant ou encore en découvrant des liens avec des objets du musée. Créer et jouer avec l'alphabet, c'est aussi réfléchir à l'origine des mots, aux langues, au besoin de communiquer. Une belle occasion d'envisager l'écrit autrement. À saisir !

**En pratique:** module de 2 heures (comportant l'exploration de la structure et la découverte d'objets du musée) pour 1 groupe-classe au prix de 75 €.

**Renseignements et réservations:** Service pédagogique (voir p. 31).

## Nouveauté !

### Autour du livre et de l'écrit

Une journée pour groupe en partenariat avec le Centre de la Gravure (La Louvière) et la Maison de l'Imprimerie (Thuin).

**Renseignements et réservations** auprès du Musée royal de Mariemont (064 27 37 84 – [sp@musee-mariemont.be](mailto:sp@musee-mariemont.be)) ou du Centre de la Gravure (064 27 87 21 – [edu@centredelagravure.be](mailto:edu@centredelagravure.be)).

## Musée hors les murs

Le musée s'invite à l'école ! Une animatrice du Service pédagogique se rend dans votre classe (primaire ou secondaire) avec ses boîtes à tiroirs pleines de surprises pour mieux comprendre : objets archéologiques authentiques à manipuler, indices à toucher ou sentir, objets parents issus de notre quotidien pour comparer... À la découverte de la Chine ancienne, de l'artisanat gallo-romain ou des métiers du musée.



## Formation longue en reliure

### Bradel soigné demi-cuir

Ce programme est construit de façon à donner aux participants une formation structurée comportant, outre les bases indispensables, l'apprentissage d'une des grandes techniques de la reliure classique contemporaine. La formation est destinée aux personnes désireuses de s'initier de manière continue à la reliure et qui disposent d'un peu de temps à domicile pour prolonger leurs acquis.

**Intervenants:** Véronique VAN MOL, Isabelle ALSTEEN, Andrée CHARLET.

### Présentation du programme

- Apprentissage de la technique du Bradel soigné à travers la succession des différentes opérations du débrouchage jusqu'au collage des gardes et finitions. Réalisation de trois reliures
- Décoration des papiers
- Étui
- Approche du titrage et de la dorure
- Parcours de l'histoire de la reliure et visite de la Réserve précieuse du Musée royal de Mariemont.

### Organisation pratique

Formation d'octobre 2014 à mai 2015 comprenant 26 journées (de 10h à 17h) réparties sur les vendredis et samedis suivant le calendrier détaillé ci-après :

#### En 2014

Octobre: 3-4 / 17-18  
Novembre: 7-8 / 21-22  
Décembre: 5-6

#### En 2015

Janvier: 9-10 / 23-24  
Février: 6-7 / 27-28  
Mars: 13-14 / 27-28  
Avril: 24-25  
Mai: 8-9

Participation: 560€ (fournitures incluses à l'exception des cuirs); acompte de 160€ payable à l'inscription, solde à régler en 2 fois.

Un minimum de 10 participants est requis pour la mise en place de la formation.

**Renseignements et inscriptions:** Atelier du Livre (voir p. 31).



## Ateliers permanents

**Restaurer des livres ? Poursuivre un projet entamé lors d'un stage ? Apprendre de nouvelles techniques de reliure ?**

**Venez suivre les ateliers permanents de reliure, de restauration et d'illustration du livre !**

**Atelier de restauration** (destiné aux personnes initiées ou non, soigneuses et patientes).

**Morgane PLATEAU** initie les participants à la réparation des livres, des cartonnages d'éditeurs, des albums et des bandes dessinées, des étuis et boîtes en toile, en papier ou en carton: apprentissage des méthodes douces de restauration, respectueuses des matériaux.

**Dates: 17/9, 15/10, 12/11, 17/12**

**Ateliers de reliure** (destiné aux personnes qui ont reçu un minimum d'initiation à la reliure lors d'un stage ou un autre cours).

Ces ateliers abordent l'apprentissage de techniques simples de reliure (emboîtage, petite couture sans colle, reliure souple, reliure sur rubans, reliure accordéon, boîtes, étuis, soudure, reliure expérimentale...) et de reliures classiques (passé-carton, Bradel). Ils proposent un soutien technique à des recherches de mise en livre, de présentation de travaux d'écriture, d'illustration, de gravure...

Abordant des techniques diverses, les ateliers offrent des réponses à des demandes très variées, tout en favorisant l'échange des connaissances entre les participants et les deux ateliers.

**Véronique VAN MOL: 18/9, 16/10, 13/11, 18/12**

**Élise VAN RECHEM: 11/9, 9/10, 6/11, 11/12**

**Atelier d'illustration du livre à l'aide de procédés de gravure** (destiné aux personnes initiées ou non, intéressées par le papier, l'image et le livre).

**Olivier SONCK** enseigne les diverses techniques de gravure et d'image imprimée (eau-forte, monotype, aquatinte, vernis mou, pointe sèche, typographie...) afin de créer des livres illustrés, des livres d'artistes et des livres d'images.

**Dates: 8/9, 6/10, 3/11, 8/12**

### Conditions de participation

Abonnement de 65€ pour 5 séances (validité: 2 ans) ou paiement à la séance: 17€. L'abonnement permet de fréquenter indistinctement les 4 ateliers.

**Renseignements et inscriptions: Atelier du Livre (voir p. 31).**



## **Programme des activités**

**Dimanche 7 septembre**

***Visite guidée du Musée Antoine Wiertz et du Musée d'Ixelles.***

Peintre de la démesure, Antoine Wiertz a laissé une œuvre incomparable, dont les tableaux les plus spectaculaires sont visibles dans son atelier-musée bruxellois. À quelques minutes de là, le Musée communal des Beaux-Arts d'Ixelles présente au public un remarquable panorama de l'art belge des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles.

**Dimanche 21 septembre**

***Circuit en autocar «Sur les traces de la Première Guerre mondiale dans la région du Centre»,*** par Benoît GOFFIN, historien.

En collaboration avec le Cercle d'Histoire et d'Archéologie de Morlanwelz.

La région du Centre recèle de nombreux témoignages – souvent discrets – de la Première Guerre mondiale. Du cimetière de Collarmont au Parc communal de La Louvière, des archives du Musée royal de Mariemont au monument aux morts de Manage, ce circuit commenté part à la rencontre de pages parfois moins connues de notre propre histoire.



### Dimanche 5 octobre à 10h30

Musée royal de Mariemont: visite guidée des réserves.

### Dimanche 26 octobre à 10h30

Musée royal de Mariemont

**À la (re)découverte de quelques artistes du Centre. De Louis Buisseret à Alex-Louis Martin.**

Conférence par Benoît GOFFIN, historien.

Si l'œuvre de Pol Bury, Louis Buisseret ou Taf Wallet parle à un large public, certains artistes majeurs de la région du Centre sont tombés dans un oubli plus que relatif. C'est le cas, notamment, du peintre Alex-Louis Martin, qui possède son musée à Carnières, ou encore du sculpteur Georges Wasterlain, né à Chapelle-lez-Herlaimont, à la carrière particulièrement singulière.

### Dimanche 16 novembre à 10h30

Musée royal de Mariemont

**La nécropole royale de Tanis.**

Conférence par Patrice LE GUILLOUX, directeur de l'association d'égyptologie Imhotep.

Beaucoup moins connu que les vestiges d'Alexandrie, Tanis est pourtant l'un des sites archéologiques majeurs du delta du Nil. Patrice Le Guilloux, ancien membre de la Mission française des fouilles de Tanis, nous fera découvrir la nécropole royale de la «Thèbes du Nord».

## RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

• **Pour les activités programmées pour les Amis**  
**Les inscriptions sont obligatoires.** Elles sont clôturées une semaine avant l'activité et doivent être **impérativement payées** sur le compte de l'asbl (voir p. 31).

**Conférences:** GRATUITES pour les Amis, 5 € pour les non-membres.

**Visites guidées au Musée royal de Mariemont:** 4 € pour les Amis, 8 € pour les non-membres.

## SEPTEMBRE

### **Dimanche 7 • 10h30**

«Trésor? / Trésor!...». Visite et rencontre «en compagnie d'un archéologue».  
2€ / personne. Voir p. 9.

### **14h30**

Activité pour les familles dans l'exposition «Trésor? / Trésor!...».  
5€ / personne ou 15€ / famille. Voir p. 9.

### **Samedi 13 et dimanche 14**

Journées du Patrimoine.  
Activités gratuites. Voir p. 12.

### **Mercredi 17 • 14h**

«Trésor? / Trésor!...». Visite pour les enseignants et organisateurs de groupes.  
Activité gratuite. Voir p. 11.

### **Samedi 20 • 11h**

«Trésor? / Trésor!...». Visite pour les enseignants et organisateurs de groupes.  
Activité gratuite. Voir p. 11.

### **14h30**

Activité pour les familles dans l'exposition «Trésor? / Trésor!...».  
5€ / personne ou 15€ / famille. Voir p. 9.

### **Dimanche 21 • 10h30**

Conférence par Arnaud QUERTINMONT,  
*Hor, sa momie, son cercueil.*  
8€ / personne; 4€ / personne pour les  
Amis de Mariemont. Voir p. 15.

### **14h**

Cérémonie du Thé de l'École Urasenke du  
Thé (Kyôto, Japon).  
14€ / personne. Voir p. 21.

### **14h30**

«Archéologies imaginaires». Visite et ren-  
contre «en compagnie d'un créateur».  
Entrée exposition. Voir p. 9.

### **Samedi 27 • à partir de 10h30**

Escale au Japon.  
12€ / personne. Voir p. 16-17.

## OCTOBRE

**Dimanche 5 • 10h30**

«Trésor? / Trésor!...». Visite et rencontre  
«en compagnie d'un archéologue».  
2€ / personne. Voir p. 9.

**14h30**

Activité pour les familles dans l'exposition  
«Trésor? / Trésor!...».  
5€ / personne ou 15€ / famille. Voir p. 9.

**Dimanche 12 • 14h**

Cérémonie du Thé de l'École Urasenke du  
Thé (Kyôto, Japon).  
14 € / personne. Voir p. 21.

**Samedi 18 • à partir de 10h**

Rencontre bouddhique.  
12€ / personne. Voir p. 18-19.

**Mardi 28 et mercredi 29 • 10h-16h**

Stage-atelier pour les enfants de 6 à 12  
ans.  
«Profession: archéologue».  
30€ pour les 2 jours. Voir p. 20.

**ATTENTION!** La plupart des activités sont  
soumises à une inscription préalable:  
consulter les pages indiquées.

## NOVEMBRE

### **Dimanche 2 • 10h30**

«Trésor? / Trésor!...». Visite et rencontre «en compagnie d'un archéologue».  
2€ / personne. Voir p. 9.

### **14h30**

Activité pour les familles dans l'exposition «Trésor? / Trésor!...».  
5€ / personne ou 15€ / famille. Voir p. 9.

### **Dimanche 23 • 14h**

Cérémonie du Thé de l'École Urasenke du Thé (Kyôto, Japon).  
14€ / personne. Voir p. 21.

### **Dimanche 30 • 14h30**

Activité pour les familles dans l'exposition «Trésor? / Trésor!...».  
5€ / personne ou 15€ / famille. Voir p. 9.

### **14h30**

«Archéologies imaginaires». Visite et rencontre «en compagnie d'un créateur».  
Entrée exposition. Voir p. 9.

## DÉCEMBRE

### **Dimanche 7 • 14h30**

Visite des collections permanentes pour les familles.  
5€ / personne ou 15€ / famille. Voir p. 9.

## «Cercle royal des Amis de Mariemont»

L'association a pour objectif la mise en valeur du Musée royal de Mariemont, en faisant connaître ses collections à un large public, par le mécénat et par l'acquisition d'œuvres au bénéfice du musée.

**Adhésion:** verser le montant de la cotisation sur le compte BE45 800-2247307-89 des Amis de Mariemont à 7140 La Hestre, avec la mention «Cotisation»: 5€ la cotisation 6-12 ans; 8€ la cotisation 13-18 ans; 10€ la cotisation - 30 ans; 20€ la cotisation individuelle; 25€ la cotisation familiale (2 adultes + enfants mineurs). Vous pouvez également nous soutenir en versant un don de 40€ minimum, avec la mention «Don». Les dons au Cercle bénéficient de l'exonération fiscale.

**Privilèges:** un accès permanent aux collections et expositions du musée; six conférences gratuites par an; tarifs avantageux lors de visites guidées, spectacles et autres activités du musée et de l'asbl; invitation à toutes les manifestations organisées par le musée, ainsi qu'à des activités réservées aux membres (conférences, visites, excursions, etc.); *Bulletin d'information trimestriel* gratuit; réduction à la boutique du musée de 10% sur les publications et moulages du Musée de Mariemont; réduction de 50% sur certaines activités organisées par le musée. Sur présentation de leur carte de membre, les Amis bénéficient d'une entrée gratuite pour une entrée payante aux spectacles du Foyer culturel de Manage (foyer-culturel@manage-commune.be - 0032 (0)64 54 03 46).

**Contact:** rue de Jolimont 27 - B-7170 La Hestre  
0032 (0)64 88 24 37 (tél. du mardi au vendredi de 9h à 17h uniquement) • 0032 (0)64 26 03 47 (fax).  
Courriel: amis@musee-mariemont.be

## Bibliothèque

0032 (0)64 27 37 57 - 27 37 78  
bibliotheque@musee-mariemont.be

La bibliothèque du Musée royal de Mariemont est **ouverte** du mardi au vendredi ainsi que certains samedis. D'octobre à mars de 10h à 12h 30 et de 14h à 16h 45, **fermée** à 16h le vendredi. D'avril à septembre de 10h à 12h 30 et de 14h à 17h 45, **fermée** à 16h le vendredi.

Pendant les **vacances d'été**, la bibliothèque sera fermée du mardi 22 juillet au lundi 25 août inclus.

Les collections resteront néanmoins accessibles **sur rendez-vous** durant cette période.

### Dates des samedis d'ouverture

13, 20 septembre; 11, 18, 25 octobre; 22, 29 novembre.

## Renseignements

Pour tout renseignement concernant nos activités, n'hésitez pas à nous écrire ou à nous téléphoner:

### Service Communication

0032 (0)64 27 37 44 - 27 37 58  
0032 (0)64 27 37 41 (le week-end)  
rp@musee-mariemont.be

### Service pédagogique

0032 (0)64 27 37 84  
sp@musee-mariemont.be

### Atelier du Livre

0032 (0)64 27 37 00 ou 42  
atelierdulivre@musee-mariemont.be

**Votre correspondante: Nadia CORAZZINI**

## Adresse générale

Musée royal de Mariemont,  
Chaussée de Mariemont 100  
B - 7140 Morlanwelz  
0032 (0)64 21 21 93 (tél.) • 0032 (0)64 26 29 24 (fax)  
info@musee-mariemont.be - www.musee-mariemont.be

## INFORMATIONS P R A T I Q U E S

Parc OUVERT tous les jours à 9h d'avril à septembre, à 10h d'octobre à mars. FERMÉ à 17h de novembre à mars, à 18h d'avril à octobre (19h les dimanches et jours fériés de mai à août). Accès interdit aux chiens et aux vélos.

Musée OUVERT tous les jours sauf les lundis non fériés; d'avril à septembre de 10h à 18h et d'octobre à mars de 10h à 17h; FERMÉ le 1<sup>er</sup> janvier et le 25 décembre.

Entrée aux collections permanentes et expositions temporaires: 5 €. Réductions possibles: voir [www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be). Entrée gratuite aux expositions temporaires et permanentes les premiers dimanches du mois.

Brasserie: les jours d'ouverture du musée de 11h à 15h ou sur réservation: 064 27 37 63 ou [laterrasse@musee-mariemont.be](mailto:laterrasse@musee-mariemont.be).

Bibliothèque de documentation (100 000 ouvrages) ouverte du mardi au vendredi, ainsi que certains samedis (voir p. 31).

### ACCÈS

**E 19:** sortie 20 (Feluy), direction > Thuin par N59 puis Mariemont.

**E 42:** sortie 18b (Chapelle-lez-Herlaimont), direction: Thuin par N59 puis Mariemont.

**Gares de La Louvière-centre:** bus 82, **de La Louvière-sud:** bus 30, direction: Morlanwelz - Arrêt: La Hestre-écoles.